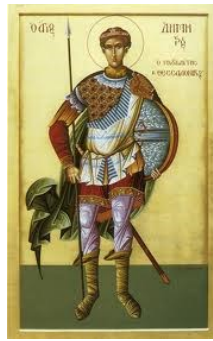


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

Неділя св. Отців 1-го  
Вселенського Собору

Sunday of the Fathers  
of the 1st Council

## Святий мученик Єрмій



Святий мученик Єрмій постраждав за Христа в місті Комани під час гонінь при імператорі Антоніні Пії (138-161). Правитель Севастіян, який прибув у Каппадокію для виконання наказу про переслідування християн, запропонував святому принести жертву язичницьким богам, обіцяючи за це почесні й милість імператора. Але посивілий воїн мужньо сповідав свою віру в Христа. Після довгих умовлянь правитель наказав мучити святого. Його били по обличчю так, що здерли з обличчя шкіру, а потім кинули в розжарену піч. Коли через 3 дні піч відкрили, мученик Єрмій вийшов з неї неушкодженим.

Правитель Севастіян наказав волхву отруїти святого Єрмія отрутою. Отруєне пиття не завдало святому ніякої шкоди. Так само і другий кубок із сильною отрутою не зашкодив мученикові. Волхв увірував, приніс покаяння Христу Спасителю і був негайно обезголовлений, охрестившись власною кров'ю і прийнявши мученицький вінець. А святий Єрмій був відданий ще більш жорстоким мукам: з нього витягали жили, кидали в кипляче олово, викололи очі, але він смиренно дякував Господу Ісусу Христу. Потім мученика Єрмія повісили головою вниз. Три дні висів він у такому положенні.

Люди, послані правителем упевнитися у смерті мученика, знайшли його живим. Уражені дивом, вони осліпли від жаху і почали волати до святого, щоби він допоміг їм. Святий мученик велів підійти тим, хто осліпнув, до нього, поклав на них руки і зцілив Іменем Ісуса Христа. У люті правитель наказав здерти з тіла святого всю шкіру, але страсотерпець, як і раніше, залишався живим. Тоді знавіснілий Севастіян власноруч відрізав йому голову ножем. Християни таємно поховали тіло мученика Єрмія, від святих мощей якого подавалися численні зцілення.

№. 24 13-го ЧЕРВНЯ

2021

JUNE 13 №. 24

## Martyr Hermias at Comana



Holy Martyr Hermias suffered for Christ in the city of Comana during the persecution under the emperor Antoninus Pius (138-161). The governor Sebastian, who was in Cappadocia to arrest Christians, urged the saint to offer sacrifice to the pagan gods, promising him honors and mercy from the emperor.

The old soldier bravely confessed his faith in Christ. After long exhortation, the governor gave orders to torture the saint. They beat him on the face so that the skin peeled from his face, and they threw him into a red-hot oven. When the oven was opened after three days, the martyr Hermias emerged from it unharmed.

The governor Sebastian ordered the sorcerer Marus to poison Saint Hermias with a potion. The poisonous drink did the saint no harm. A second goblet with even stronger poison also failed to kill the saint. The sorcerer believed in Christ the Savior, and was immediately beheaded. Saint Marus was baptized in his own blood, and received a martyr's crown.

Saint Hermias was subjected to even more terrible tortures. They raked his body with sharp instruments, threw him in boiling oil, and gouged out his eyes, but he gave thanks to the Lord Jesus Christ. Then they suspended the martyr head downward. For three days he hung in this position.

People sent by the governor to verify his death found him alive. Struck by the miracle, they were blinded with fright and began to call out to the saint to help them. The holy martyr ordered the blind to approach him, and healed them in the Name of Jesus Christ.

In anger the governor ordered the skin flayed from the saint's body, but he remained alive. Then the crazed Sebastian beheaded him with his own sword. Christians secretly buried the body of the martyr Hermias, whose relics bestowed numerous healings.

## АПОСТОЛ

### 3 Діянь Святих Апостолів читання.

(р. 20, в. 16 – 18, 28 – 36)

Бо Павло захотів поминути Ефес, щоб йому не баритися в Азії, бо він квапився, коли буде можливо, бути в Єрусалимі на день П'ятидесятниці.

А з Мілету послав до Ефесу, і прикликав пресвітерів Церкви.

І, як до нього вони прибули, він промовив до них: „Ви знаєте, як із першого дня, відколи прибув в Азію, я з вами ввесь час перебував;

Пильнуйте себе та всієї отари, в якій Святий Дух вас поставив єпископами, щоб пасти Церкву Божу, яку власною кров'ю набув Він.

Бо я знаю, що як я відійду, то ввійдуть між вас вовки люті, що отари щадити не будуть...

Із вас самих навіть мужі постануть, що будуть казати перекручене, аби тільки учнів тягнути за собою...

Тому то пильнуйте, пам'ятаючи, що я кожного з вас день і ніч безперестань навчав зо слізьми ось три роки.

А тепер доручаю вас Богові та слову благодаті Його, Який має силу будувати та дати спадщину, серед усіх освячених.

Ні срібла, ані золота, ні одежі чиєїсь я не побажав...

Самі знаєте, що ці руки мої послужили потребам моїм та отих, хто був зо мною.

Я вам усе показав, що, працюючи так, треба поміч давати слабим, та пам'ятати слова Господа Ісуса, бо Він Сам проказав: *„Блаженніше давати, ніж брати!“*

Проказавши ж оце, він навколішки впав, та й із ними всіма помолився.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 1 – 13)

По мові оцій Ісус очі Свої звів до неба й промовив: „Прийшла, Отче, година, - прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе, бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому.

Життя ж вічне – це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його.

Я прославив Тебе на землі, - довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати,

І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав.

Я Ім'я Твоє виявив людям, що Мені Ти із світу їх дав, Твоїми були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє слово.

Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить,

бо слова, що дав Ти Мені, Я їм передав, - і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що послав Ти Мене.

Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, - Твої бо вони!

Усе бо Моє – то Твоє, а Твоє – то Моє, і прославивсь Я в них.

І не на світі вже Я, а вони ще на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, - заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були!

Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймення Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них на згинув, крім призначеного на загибель, щоб збулося Писання.

Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою досконалу.”

## EPISTLE

**The reading is from Acts of the Apostles.**

**(c. 20, v. 16 – 18, 28 – 36)**

For Paul had decided to sail past Ephesus, so he would not have to spend time in Asia; for he was hurrying to be at Jerusalem, if possible, on the Day of Pentecost.

From Miletus he sent for Ephesus and called for the elders of the church.

And when they had come to him, he said to them: “You know, from the first day that I came to Asia, in what manner I always lived among you;

Therefore take heed to yourselves and to all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which He purchased with His own blood.

For I know this, that after my departure savage wolves will come in among you, not sparing the flock.

Also from among yourselves men will rise up, speaking perverse things, to draw away the disciples after themselves.

Therefore watch, and remember that for three years I did not cease to warn everyone night and day with tears.

So now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified.

I have coveted no one's silver or gold or apparel.

Yes, you yourselves know that these hands have provided for my necessities, and for those who were with me.

I have shown you in every way, by labouring like this, that you must support the weak. And remember the words of the Lord Jesus, that He said, *‘It is more blessed to give than to receive.’*”

And when he had said these things, he knelt down and prayed with them all.

## GOSPEL

**The reading is from the Holy Gospel according to St. John.**

**(c. 17, v. 1 – 13)**

Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: *“Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him.*

*And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent.*

*I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do.*

*And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was.*

*I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word.*

*Now they have known that all things which You have given Me are from You.*

*For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me.*

*I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours.*

*And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them.*

*Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We are.*

*While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.*

*But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.”*

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЧЕРВЕНЬ

- 19 Троїцька Субота
- 20 Зіслання св. Духа
- 21 День Святого Духа
- 27 Неділя Всіх Святих
- 28 Початок Посту Петрівки

### ЛИПЕНЬ

- 4 Всіх Святих Землі Української
- 7 Різдво св. Івана Хрестителя
- 11 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 12 Свв. Петра і Павла

### JUNE

- Trinity Saturday
- Descent of the Holy Spirit
- Day of the Holy Spirit
- Sunday of All Saints
- Apostles Fast Begins*

### JULY

- All Saints of Ukraine
- Nativity of St. John the Baptist
- 3rd Sunday after Pentecost
- Sts. Peter & Paul

### Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Alexander & Nina Allinson - - - \$1,000.00 - - - Олександр і Ніна Алінсони

Roman & Oksana Balaban - - - \$250.00 - - - Роман і Оксана Балабани

Tony & Vera Bochar - - - \$200.00 - - - Антоній і Віра Бочари

Nikolas Brayko - - - \$240.00 - - - Микола Брайко

Helen Chrebto-Humeniuk - - - \$400.00 - - - Галина Хребто-Гуменюк

Peter & Oksana Chved - - - \$350.00 - - - Петро і Оксана Шведи

Nadia Dankowich - - - \$200.00 - - - Надя Данкович

Hazel Dotchison - - - \$205.00 - - - Гайзел Дотчисон

Vera Dziadyk - - - \$25,000.00 - - - Віра Дзядик

Elsie Gaziuk - - - \$200.00 - - - Елсі Газюк

Elsie Haley - - - 500.00 - - - Елсі Гейлі



## Інформація та події на травень - Information & activities for May

Michael & Luba Kalimin - - - \$1,150.00 - - - Михайло і Люба Калиміні

Adele Kereliuk - - - \$300.00 - - - Аделя Керелюк

Sally Kereluk - - - \$215.00 - - - Салі Керелюк

Dmitri & Olga Khakhoula - - - \$370.00 - - - Дмитро і Оля Хахули

Serhiy & Olena Klymenko - - - \$650.00 - - - Сергій і Олена Клименки

Nadia Kochanska - - - \$240.00 - - - Надя Коханська

Ignacy & Alexandra Lukaczyn - - - \$200.00 - - - Ігнатій і Олександра Лукачини

Vera MacIntyre - - - \$500.00 - - - Віра Макінтайр

Fr. Walter & Dobr. Olia - - - \$200.00 - - - о. Володимир і добр. Оля

David & Orysia Manzatiuk - - - \$200.00 - - - Давид і Оріся Манзатюки

Dr. Tatyana Matviyenko - - - \$1,000.00 - - - др. Татіяна Матвієнко

Dobr. Sonya Melnyk - - - \$500.00 - - - добр. Соня Мельник

William & Carol Michaluk - - - \$200.00 - - - Василь і Кароля Михалюки

Darcy Moskaluk-Rutkay - - - \$300.00 - - - Одарка Москалюк-Руткай

Claudia Mykytiuk - - - \$200.00 - - - Клавдія Микитюк

Oleksandr Pantya - - - \$300.00 - - - Олександр Пантя

Eugene & Joyce Serediak - - - \$520.00 - - - Євген і Джойс Середяки

Helen Spendick - - - \$210.00 - - - Галина Спендик

William & Marian Strus - - - \$300.00 - - - Василь і Маріана Струси

Tetyana Tereshchenko - - - \$250.00 - - - Тетяна Терещенко

Walter & Nadia Vereshchak - - - \$200.00 - - - Володимир і Надя Верещачки

Andrew Witwicky & Nadia Chuda - \$200.00 - Андрій Вітвицький і Надя Чуда

Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$200.00 - - - Михайло і Світлана Зінчуки

Basil & Zenovia Zmiyiwsky - - - \$200.00 - - - Василь і Зеновія Зміївські

**Donations for May - - - - Пожертви за травень**